Recite the Ziyarah al-Rajabiyya

Imam Ali Shrine · Najaf

The ziyarah of the sacred shrines in the month of Rajab, recited in the presence of the Imams (a.s.) and especially on the night of the twenty-seventh.

17 lines · 6–7 min · alzair.app/rituals/imam-ali-shrine-recite-the-ziyarah-al-rajabiyya

---

1

الْحَمْدُ لِلَّهِ الَّذِي أَشْهَدَنَا مَشْهَدَ أَوْلِيَائِهِ فِي رَجَبٍ وَ أَوْجَبَ عَلَيْنَا مِنْ حَقِّهِمْ مَا قَدْ وَجَبَ

Praise be to Allah who made us witness the gathering-place of His friends in Rajab and made obligatory upon us of their right what has indeed become obligatory,

ستایش خدای راست که ما را به حضور اولیاء و دوستانش در ماه رجب رسانید و بر ما از حق آنها واجب کرد آنچه واجب کرد

2

وَ صَلَّى اللَّهُ عَلَى مُحَمَّدٍ الْمُنْتَجَبِ وَ عَلَى أَوْصِيَائِهِ الْحُجُبِ

and may Allah bless Muhammad, the chosen, and his legatees, the veils,

و درود خدای بر محمد برگزیده (ص) و بر اوصیای او که در پرده محجوبند

3

اللَّهُمَّ فَكَمَا أَشْهَدْتَنَا مَشْهَدَهُمْ (مَشَاهِدَهُمْ) فَأَنْجِزْ لَنَا مَوْعِدَهُمْ

O Allah, as You have made us witness their gathering-place, fulfil for us their promised time,

بار خدایا پس چنانکه ما را به حضورشان رسانیدی به وعده گاه آنها هم که بهشت است برسان

4

وَ أَوْرِدْنَا مَوْرِدَهُمْ غَيْرَ مُحَلَّئِينَ عَنْ وِرْدٍ فِي دَارِ الْمُقَامَةِ وَ الْخُلْدِ

and bring us to their watering-place, not driven away from the watering in the abode of permanence and eternity.

و به منزل و مأوای آنها ببر و در دار آنها که دار ابدی و بهشت مخلد است وارد گردان

5

وَ السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ إِنِّي (قَدْ) قَصَدْتُكُمْ وَ اعْتَمَدْتُكُمْ بِمَسْأَلَتِي وَ حَاجَتِي وَ هِيَ فَكَاكُ رَقَبَتِي مِنَ النَّارِ

And peace be upon you; I have come to you and relied upon you in my request and my need, and it is the release of my neck from the Fire,

و سلام بر شما باد من قصد درگاه شما کردم و کرم شما را به گرو حاجت و سؤال خود گرفته ام و آن سؤال آزاد شدنم از آتش دوزخ است

6

وَ الْمَقَرُّ مَعَكُمْ فِي دَارِ الْقَرَارِ مَعَ شِيعَتِكُمُ الْأَبْرَارِ وَ السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ بِمَا صَبَرْتُمْ فَنِعْمَ عُقْبَى الدَّارِ

and the dwelling with you in the abode of settlement, with your righteous Shi'ah. And peace be upon you for what you patiently endured; how excellent is the final abode.

و منزل یافتن با شما و با شیعیان پاکتان بر قرارگاه بهشتی و سلام بر شما باد که صبر در بلا کردید پس چه نیکو مقام بهشت را یافتید

7

أَنَا سَائِلُكُمْ وَ آمِلُكُمْ فِيمَا إِلَيْكُمُ التَّفْوِيضُ وَ عَلَيْكُمُ التَّعْوِيضُ فَبِكُمْ يُجْبَرُ الْمَهِيضُ

I ask you and hope in you in that which is entrusted to you and for which you are responsible, for through you the broken is mended,

من سائل به درگاه شمایم و امیدم به خیری است که مفوض به شماست و عوض آن بر شماست پس بواسطه آن دلهای شکسته جبران می شود

8

وَ يُشْفَى الْمَرِيضُ وَ مَا تَزْدَادُ الْأَرْحَامُ وَ مَا تَغِيضُ

and the sick is healed, and wombs neither increase nor diminish.

و مریض شفا می یابد و رحم ها زیاد یا کم می زاید

9

إِنِّي بِسِرِّكُمْ مُؤْمِنٌ (مُؤَمِّمٌ) وَ لِقَوْلِكُمْ مُسَلِّمٌ وَ عَلَى اللَّهِ بِكُمْ مُقْسِمٌ

I believe in your secret and submit to your word and swear by Allah through you

من به حقیقت شما ایمان دارم و به قول شما تسلیم و بر خدا به شما سوگند یاد می کنم

10

فِي رَجْعِي بِحَوَائِجِي وَ قَضَائِهَا وَ إِمْضَائِهَا وَ إِنْجَاحِهَا وَ إِبْرَاحِهَا (إِيزَاحِهَا) وَ بِشُئُونِي لَدَيْكُمْ وَ صَلاَحِهَا

in my return with my needs, their fulfilment and their accomplishment and their success and their settling, and in my affairs with you and their soundness.

در بازگشتم در حوایج واداى حوایجم و امضاء و برآوردن حاجتهایم و بزرگ شدنش مطابق شئونى که مرا نزد شماست و مصلحت آنها

11

وَ السَّلاَمُ عَلَيْكُمْ سَلاَمَ مُوَدِّعٍ وَ لَكُمْ حَوَائِجَهُ مُودِعٍ (مُودِعٌ)

And peace be upon you, the peace of one taking leave, and depositing his needs with you.

و سلام بر شما سلام وداع کننده که حاجتهایش نزد شما ودیعه است

12

يَسْأَلُ اللَّهَ إِلَيْكُمُ الْمَرْجِعَ وَ سَعْيَهُ (سَعْيُهُ) إِلَيْكُمْ غَيْرَ (غَيْرُ) مُنْقَطِعٍ وَ أَنْ يَرْجِعَنِي مِنْ حَضْرَتِكُمْ خَيْرَ مَرْجِعٍ

He asks Allah for the return to you and that his striving toward you be unceasing, and that He return me from your presence by the best return

و از خدا درخواست می کند بازگشت بسوى شما را و سعى او بسوى شما منقطع بشود و از درگاه شما بسوى بهترین بازگشت رجوع کند

13

إِلَى جَنَابٍ مُمْرِعٍ وَ خَفْضِ عَيْشٍ مُوَسَّعٍ وَ دَعَةٍ وَ مَهَلٍ إِلَى حِينِ (خَيْرِ) الْأَجَلِ

to a flourishing abode and an ample ease of living and comfort and respite until the best term,

به آستان با خیر و برکت و عیش وسیع و راحت و پاینده تا هنگام اجل

14

وَ خَيْرِ مَصِيرٍ وَ مَحَلٍّ فِي النَّعِيمِ الْأَزَلِ وَ الْعَيْشِ الْمُقْتَبَلِ

and the best destination and a place in the everlasting bliss and the life to come,

و منزل و محلم را نیکو در بهشت پر نعمت ازلى و زندگانى پسندیده

15

وَ دَوَامِ الْأُكُلِ وَ شُرْبِ الرَّحِيقِ وَ السَّلْسَلِ (السَّلْسَبِيلِ) وَ عَلٍّ وَ نَهَلٍ لاَ سَأَمَ مِنْهُ وَ لاَ مَلَلَ

and the continuance of food and the drinking of pure wine and Salsabil, and drinking and quenching without weariness or boredom,

و اکل و شرب دائم و رحیق و سلسبیل و آشامیدن گوارا که هیچ از آن ناگوار و ملال نباشد

16

وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ وَ تَحِيَّاتُهُ عَلَيْكُمْ حَتَّى الْعَوْدِ إِلَى حَضْرَتِكُمْ وَ الْفَوْزِ فِي كَرَّتِكُمْ وَ الْحَشْرِ فِي زُمْرَتِكُمْ

and the mercy of Allah and His blessings and His greetings be upon you until the return to your presence and the triumph at your rising and the gathering in your company,

و رحمت خدا و برکاتش و تحیت و لطفش تا هنگام بازگشت به حضور شما و فایز شدن در بازگشت شما و محشور شدن در زمره شما

17

وَ رَحْمَةُ اللَّهِ وَ بَرَكَاتُهُ عَلَيْكُمْ وَ صَلَوَاتُهُ وَ تَحِيَّاتُهُ وَ هُوَ حَسْبُنَا وَ نِعْمَ الْوَكِيلُ

and the mercy of Allah and His blessings be upon you and His blessings and greetings, and He is our sufficiency and the best Trustee.

و رحمت و برکات خدا بر شما باد و درود او و تحیت و ثنای آن خدا و او ما را کفایت است و نیکو وکیلی است. دانلود:

دانلود فایل mp3 زیارت مشاهد مشرفه در ماه رجب (زیارت رجبیه)

Recitation text courtesy Mafatih al-Jinan (Ansarian translation) via ahlolbait.com.

alzair.app — ziyarat guides, shrine recitations with audio, and group tours.